kai na m'agal nanak matassway 兄妹的戀情

出處：復興鄉泰雅族故事－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.10.17

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nanu sqo raral,maki qotux ngasal, maki qo, yaba, yaya ro, sajing laqi mlikuy ro, qotux laqi kneril ma. Nanak h'ga qotux ngasal maki kya ma. Ungat ma'ima sqoliq tqalang kya ma.

Laqi nya mlikuy hija ga, rasun na yaba nya musa mlata krryax ma. laqi nya sswai mlikuy hija ga, maki ngasal mluw yaya nya. baha hmswa nyux cipoq kawas nyama. Laqi nyakneril hija ga, mluw yaya nya mlahang ngasal ma. rmaw sqo yaya nya musa qmayah mbay ngahi, mqumah qmayah, mhap trakis, pagay, musa tm'ruma, ssangi, pinhapuy, mami ro ramats ma. Iyat yasa nanak ptywagun na kneril hija. Sm'xu pagay, rnusa mkgiy, rnnuka, pplos wayay, tminun lukus, smaqis lukus uji. pijux balay ptywagun na kneril Yasa qo, qqnxan na tayal raral hija. Nanu sqo, qotux ryax, mjiboq balay phapuy mami qo, yaya ma, jwaw na nyux mawa tuliq na qlaqi ga, nyux ini mrangaw ana qotux q'ba nya mnuka. Mincyugal mqwas jng'ta la ga, mtuliq qo, yaba ro,laqi nya ssway mlikuy mwah mtama aki pklama lma.ktan ma ga, nyux ungat qo, laqi qsuyan mlikuy ro laqi nya kneril ma. "swa nbah msuqi tuliq?" muci la ro, splawa nya mga, ungat qo nyux smyuk ma. kya nyux kguylan pincywagan nha hira muci ro, si nya laxi ha ma. Wagiq haji binu' na wagi lga. Mtuliq qo, yaya, una nyux ini pung pinlawa ta muci ro, aki nya san ptuliq, ktan qo 'abyan nha mga,nyux si t'umuk tapang, ini pijuy ma. Wiy swa'mnbah suqi m'abi muci ro, laqan nya tapang ma. Si knkux mita qo yaya nya. si qlqala si kmwa knpung knita nya, ini uwah kai nya uji la. ma.

Wu' baq nyux si blaq tgiba qo, laqi nya mlikuy ro laqi nya kneril ma. Si nya gali qo q'ba·na laqi kneril ga, ini cyaji magal ma. Baha hmswa ini baqi pc'alax nyux in'agal ma. Si knkux qo yaya, san nya magal qo yaba, qriqun nya kmal jwaw qani ro, ksyagun nya kmal laqi nya ssway muci: nyux kyapun punu qo, qsuyan laxi kaki ngasal ha,usa mijuy te tanux son nya ro,san nya magal gluw nha mga yasa kya ini hiyaji pc'alax ma ro sobih jbyan lga, wal si usa qo, sajin mtsway qasa Ima. Nanu yasa qo, mkayal kwara qo, nkis muci spinkiyaya ta na utux.qo jwaw qani pin' haw nya sqo,quriq mkkita nanak tnaq mtsway qo laqi kneril ro mlikuy muci ro, nanu yasa qo shtuy nha balay, psqunun qo mtssway nanak la. si ga hminas mshiriq mincyugal inpxan qo sinhji'an mnikis ga sswayal nha psqunun la.

Nanu yasa qo, msuloh son nha qo, mkkita nanak tnaq mtsway ro, psaniq balay na Tayal iyat pkblaq qyanux na laqi muci kai mrhuw raral.

Nanu yasa qo, ktay muri, sklahang nha balay qo,jwaw qani.ini ga nyux mkhuyay qmayat laqi ro,anay ta skangi ta ina muci ga, liqun nha balay hmkangi qo,sinhji'an na bnkis.ro, skangi nha

nbkis, sje' un nha. ro, sqliqun nha. ini rangaw pcbaq laqi lalu nqo gluw nanak ana cyu maki twahiq glu ga rasun nya musa mkal, tay·ta kana pyungi muci..wal ta sbiq laqi ta squliq lga, pingqiring son ta ro; ini rngagwi musa mkal. Nway aki mqbbaq ms'si inlungan krryax muci qo, pincbaq na nikis myan raral. Nway pucing sqani kai maku.

從前有一家人，父母親、兩個男孩及一個女孩。只有他們一家人住在那裏，沒有其他的鄰居跟他們住在那裏。

男孩每天跟他的父親去森林活動。年紀比較小的男孩就在家裏跟著母親，因為他的年紀還小。女孩則是跟著媽媽照顧家，幫忙整理地瓜田， 開墾旱地，播種小米、小麥，去砍竹子，拿來當作煮飯煮菜用的柴燒。女孩子要做的，不只是那些而已，搗米、種植苧麻、紡線丶理經線、織衣服，還有縫製衣服。女孩子要做的事情非常多， 這就是泰雅族以前的生活。

因此有一天，媽媽很早超床煮飯，在小孩子尚未起床的空檔期，媽媽的手並未閒著，依然在紡線。雞嗚三次之後，父親及較小的男孩也超床了，並準備用餐。但是卻沒有看到長男。「難得這麼晚還沒超床」父親這樣說，並叫他，卻聽不到回應。就說了：「或許昨天的工作讓他累壞了吧！」就不再理他。被太陽晒的高一點的時候， 媽媽就超身，邊說著：「是不是我們叫他的時候， 都沒有聽到？」，要再去叫他。看見他們在床上， 全身蓋著棉被一動也不動」。「唉！奇怪！難得睡得晚！」邊說邊掀開棉被。結果媽媽看了嚇一 跳，目瞪口呆，看得快要昏倒，話都說不出來。

原來長兄跟妹妹兩個人擁抱著在一起，媽媽就要把女兒的手拿開，卻沒辦法拿開。因為他們無法分開，正在交合。媽媽驚恐，就去把這事情小聲的告訴丈夫。

並騙他的小兒子說：「你的兄長染上了疾病，不要在家裹，去外面玩」。並找來他們的親友，告訴親友說真的沒有辦法分開他們兩個人。到了傍晚左右，那兩個兄妹就離開家了。

所以呢，所有的長輩們都說，這是天神的教訓，這件事情是對偷情的懲罰，就算是兄妹也是一樣的。所以他們非常反對自己的兄妹結婚。除非是超過三代的傳承，他們才會允許結婚。

所以說，近親結婚（指兄妹）這是非常禁忌的。老人家認為這種結合，生活絕對不會好過。

因此，我們可以看到，他們非常嚴守這個規則。從將子女養成，到要為孩子找媳婦……都會仔細的找，這是老人傳承的。也會找一個自己所喜歡的長者，並好好的教導孩子認識自己親族的名字。就算很遠的地方也要帶去見面認識，才不會失去聯繫。我們將孩子嫁給他人，稱為姻親， 要不斷地去拜訪。我們應該把老者的教導常常放在心裏面。我就說到這裏為止。

註：

mbay ngahi : 整理地瓜田…。

pklama : 將用早餐。

kguyran : 疲倦。

laqan : 掀起、掀開。

wu baq : …原來…。

kyapun punu : 中瘟疫。

spingkiyaya : 警告、警示。

pin' haw : 懲罰。

sje'un : 提親。

sqliqan : 娶親。